

Porównanie tłumaczeń Marka 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wszedł znów do zgromadzenia i był tam człowiek która jest wyschnięta mający rękę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I znów wszedł do synagogi.* A był tam człowiek mający uschłą rękę.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wszedł znowu do synagogi. I był tam człowiek uschniętą mający rękę.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wszedł znów do zgromadzenia i był tam człowiek która jest wyschnięta mający rękę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I znów przyszedł do synagogi. A był tam człowiek, który cierpiał na bezwład ręki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wszedł znowu do synagogi. A był tam człowiek, który miał uschłą rękę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszedł zasię do bóżnicy, a był tam człowiek, który miał rękę uschłą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszedł zasię do bóżnice, a tam był człowiek mający rękę uschłą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszedł znowu do synagogi. Był tam człowiek, który miał uschniętą rękę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wstąpił znowu do synagogi; a był tam człowiek z uschłą ręką.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus znowu wszedł do synagogi. A był tam człowiek z bezwładną ręką.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszedł znowu do synagogi. Był tam człowiek, który miał bezwładną rękę,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kolejny raz wszedł do synagogi. Był tam człowiek mający rękę zupełnie drętwą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy następnym razem wszedł Jezus do synagogi, był tam człowiek z bezwładną ręką.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wszedł znowu do synagogi. A był tam człowiek z uschniętą ręką.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І ввійшов знову до синагоги. І був там чоловік,

¹⁾ <x>470 4:23</x>; <x>470 12:9</x>; <x>480 1:21</x>

²⁾ Lub: bezwładną, ἐξηραμμένην.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що мав суху руку.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wszedł na powrót do miejsca zbierania razem. I był tam jakiś niewiadomy człowiek wysuszoną mający rękę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I znowu wszedł do bóżnicy, a był tam człowiek, który miał uschlą rękę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua znowu wszedł do synagogi, a był tam człowiek z uschlą ręką.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeszcze raz wszedł do synagogi, a był tak człowiek z uschlą ręką.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Będąc ponownie w Kafarnaum, Jezus udał się do synagogi. Zauważył tam człowieka ze sparaliżowaną ręką.